ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 9 juillet 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, conclu par échange de lettres datées à Kinshasa le 19 juin 1971 réglant certaines revendications relatives soit aux conventions du 6 février 1965 soit à des objets non réglés par celles-ci", a donné le 17 juillet 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 9e juli 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Kinshasa op 19 juni 1971, houdende regeling van sommige vorderingen betreffende hetzij de overeenkomsten van 6 februari 1965, hetzij door deze niet geregelde aangelegenheden", heeft de 17e juli 1975 het volgend advies gegeven :

L'Accord entre la Belgique et le Zaïre, réalisé par l'échange de lettres du 19 ~~février~~ juin 1971 a pour principal objet de mettre à charge de la Belgique une somme annuelle de trois cent millions de francs, formant la contribution du Zaïre à l'extinction de la dette contractée en vue de construire l'infrastructure de ce dernier pays.

En contrepartie, les deux Etats déclarent qu'ils n'ont plus de revendications réciproques en ce qui concerne, d'une part, les biens se trouvant en Belgique qui, avant le 30 juin 1960, appartenaient ou devaient revenir au Congo belge ou à un organisme de droit public congolais et, d'autre part, les biens situés au Congo qui appartenaient ou devaient revenir à la Belgique.

Cet abandon de propriété vaut aussi bien pour les biens meubles que pour les immeubles. Il exclut néanmoins l'immeuble occupé par l'Ambassade du Zaïre et les études effectuées à l'intention de l'ancienne colonie.

Sur le plan de droit interne, se posera la question de la détermination du propriétaire des biens qui sont situés en Belgique et auxquels le Zaïre renonce.

*

* *

L'intitulé suivant est proposé pour le projet de loi d'approbation :

"Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, conclu par échange de lettres datées à Kinshasa le 19 juin 1971, en vue de régler certains problèmes en relation avec les conventions signées à Bruxelles, le 6 février 1965".

Hoofddoel van het door wisseling van brieven dd. 19 ~~februari~~ JUNI 1971 tot stand gekomen akkoord tussen België en Zaïre is, een jaarlijks bedrag van driehonderd miljoen frank, zijnde de bijdrage van Zaïre tot de delging van de schul die voor het uitbouwen van de infrastructuur van dit laatste land is aangegaan, ten laste van België te brengen.

Daartegenover verklaren beiden Staten dat zij geen wederkerige vorderingen meer hebben wat betreft enerzijds de zich in België bevindende goederen die vóór 30 juni 1960 behoorden of moesten toekomen aan Belgisch-Kongo of aan een Kongolese publiekrechtelijke instelling, anderzijds de in Kongo gelegen goederen die toebehoorden of moesten toekomen aan België.

Dat prijsgeven van eigendom geldt zowel voor roerende als voor onroerende goederen. Uitgesloten blijven echter het gebouw dat door de Ambassade van Zaïre wordt betrokken en de studies die ter intentie van de gewezen kolonie werden ondernomen.

Internrechtelijk zal het probleem rijzen, te bepalen wie eigenaar is van de in België gelegen goederen waar Zaïre van afziet.

*

Voor het ontwerp van goedkeuringswet wordt het volgende opschrift voorgesteld :

.../...

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Kinshasa op 19 juni 1971 en strekkend tot regeling van bepaalde problemen in verband met de op 6 februari 1965 te Brussel gesloten overeenkomsten"

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU, staatsraden,

J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE, greffier de section.
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. F. REMION.